



Nkulo ka sɛrya na kimura

Abulata

Atɔŋ nkulo ka nyɔɔa njika waa Abulata naa da Penessulu.

Statuts du groupement

Aboulata

Notre groupement s'appelle « Aboulata » et se trouve à Pénésoulou.

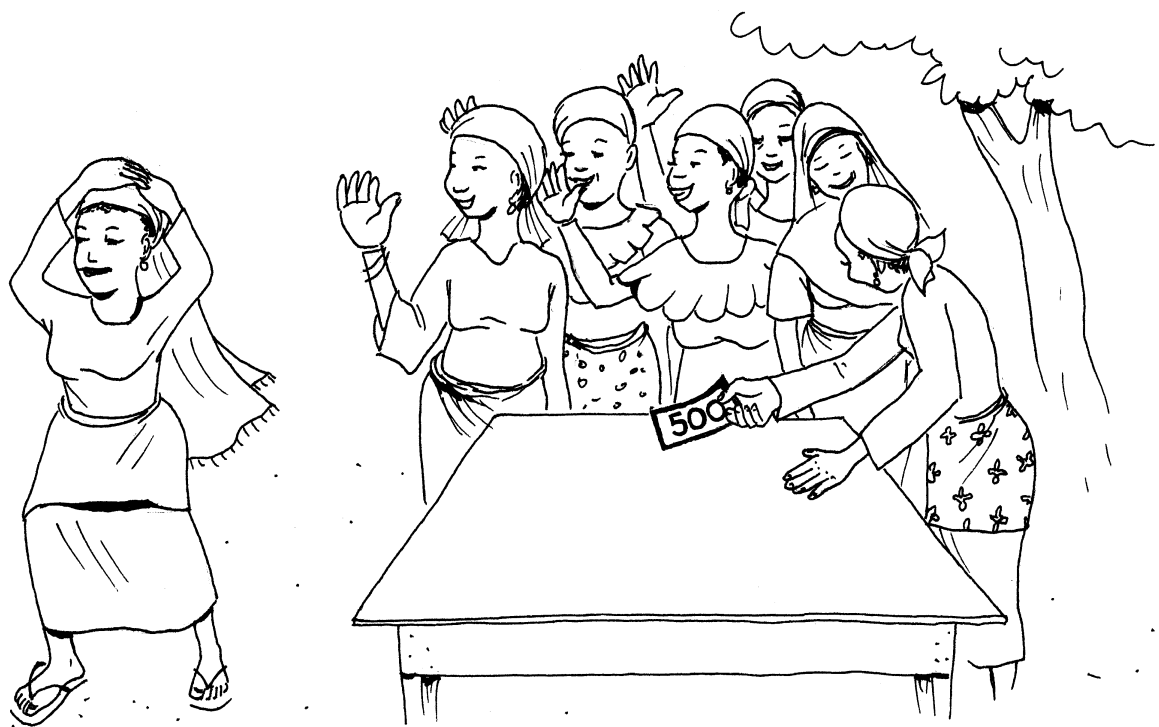


Mu palaka gi man da ?

Gi lee basəmprə ba nkuloji. gi lee nkuloji na fɔm ma. Gi ti ri toncɔnɔ. Gi wala-wala na yɛɛ tubowor na bicim ashee at unbot kare baa paŋa.

Pourquoi nous sommes ensemble ?

Nous sommes un groupement des femmes. Nous sommes une structure de production. Nous faisons le charbon afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



Bai na ma lee naa da nboi ni ?

Atij nkulo kaɓɓo nwoɗa bere kulumi. Baa are paɗa taa sɛra da nboi ni a taa sɛra lee atɪ atɛma na akun atɪ unɗa ma na, ama ashe basaaka batɛlɛ nai.

Na are a da nkulo ni ashe are a sila idalt shunɗon (**500**) FCFA na ntɛma kayɔko. Kɛba koɗo nitani ashee ni na, baa a ka koɗo da nkulo ni na.

Comment est-ce que je peux devenir membre ?

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

Pour devenir membre il faut payer **500 FCFA** et le matériel du travail. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.

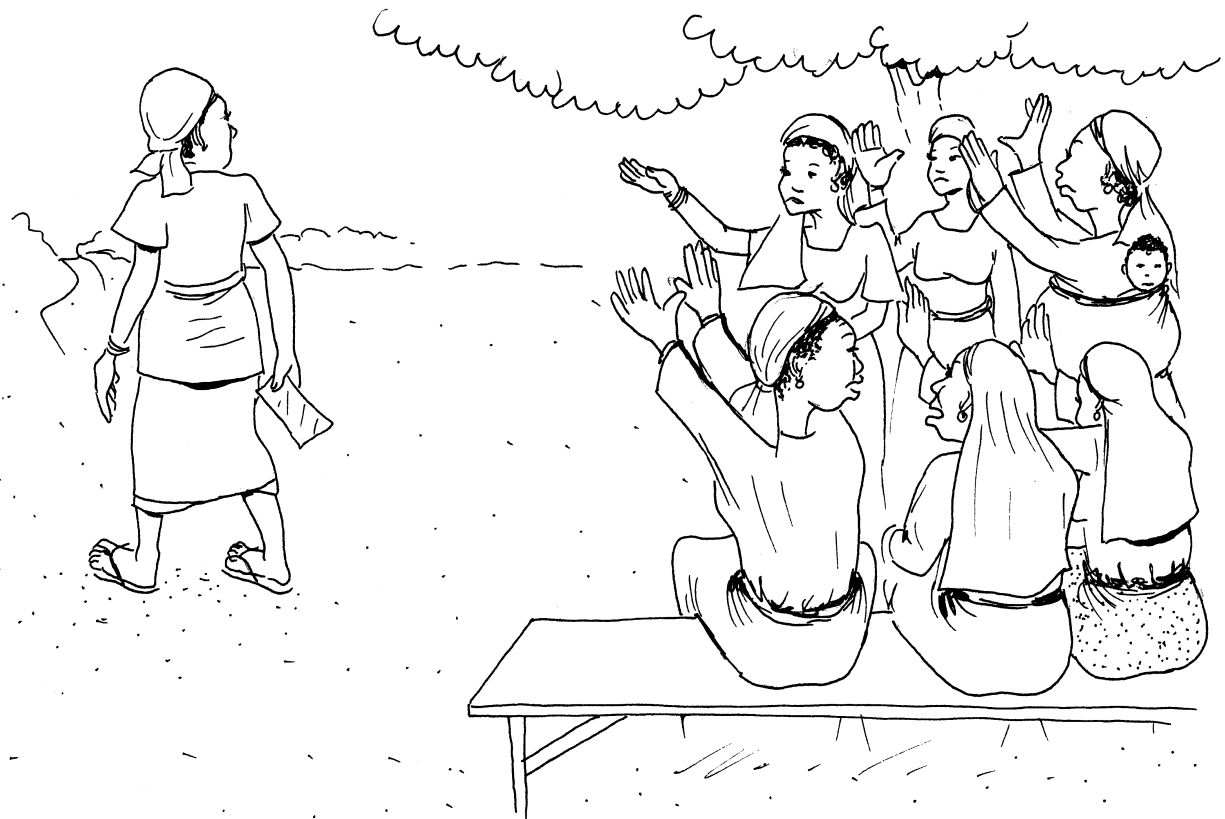


Baa nkulo kare paŋa ataa shee ɪdali shinun (**500**) FCFA. Waa nkulo kitani ma. Baɪi ba sɛra kɔɔna itanɔde ashee ni ata ɔoo nkulo ni kokoo bata laa ni.

Are nɔe aɔa nkulo ni ma bi lee tɔlashi ashee ni a lee nkulo katama.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **500 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre.

Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



Bati na amu ɗau ustra bon ?

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗɔɔ iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kansau ntuwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntin tɔle na geɗ.

Kaŋkele bati ba kooɗa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

Comment l'adhésion peut se terminer

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



Na ntəma nsara gi wuḍa nboi.

Baa buja binyw bupaḅu atı nboi nti kev caacaa a fuga bere ba fəli. Atı nboi nti wuḍa bere beriu (3). Kabere ba noo. Nboi ka ndiyar, abəḅnja, na atan toḅoja. Ba nkulo kare paḅa ataa səra ji nboi kaḅıḍa ḍen. Nboi kəbere kəba wuḍa usılu na.

Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau

Tous les deux (2) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de trois (3) personnes. Il y a la présidente, la secrétaire et la trésorière. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



Nboi ka ndiyar: a leeka atɔŋ nkulo kuɔno.

- A naa yiɗa iwalu
- A naa ɗu gunye atɔŋ nkulo kabɔ ni
- A naa yee ata ntɔma kaɲyi ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, abɔ ŋunja naa tam nboi.

La présidente est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la secrétaire qui la remplace.



Abuŋuŋja: a na penpenɛ nkulo. Kabɔ galaŋ na bisim a yɔ gubɔ kuturka na kuŋun.

- A na toŋo nboi ka gubɔ gubumbɔnɔ na nkulo kabere bayɔɔa.
- A naa ŋun ata ntɛma ŋuni na atɔ ɪwalɔ kabule, a naa toŋo gubɔ guɔɔe a sul.

La secrétaire s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

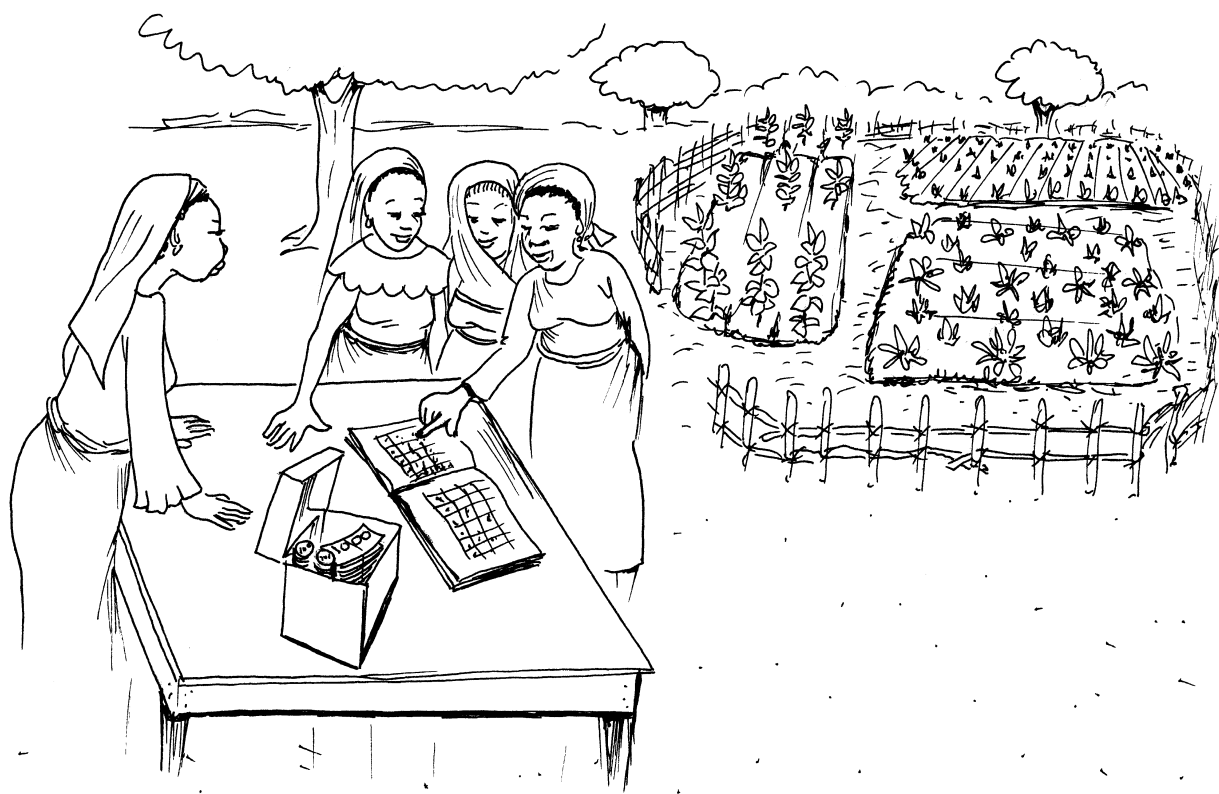


Ataŋtoŋoja: a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔ ɲuni.
- A naa wala-wala nkulo kitandɔka na nkulo katɔma.
- A naa ɲun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

La trésorière est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

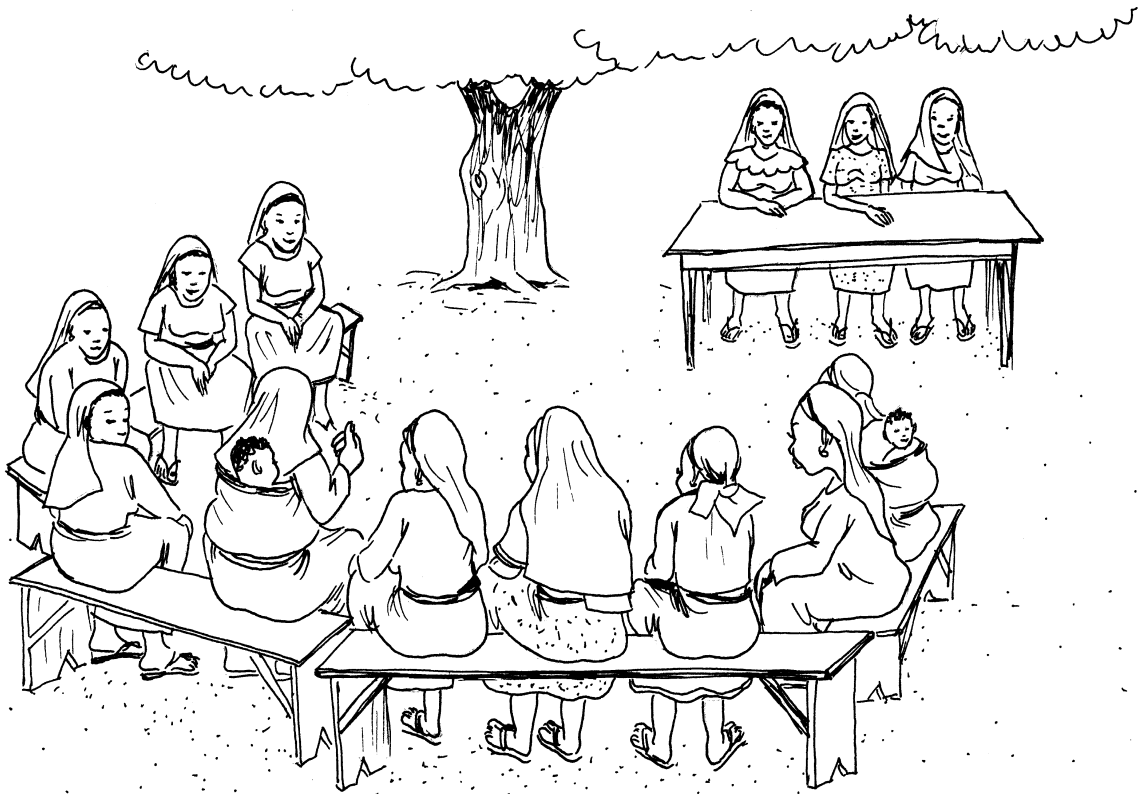


Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntama ma. Nboi ntujaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbonḡ ni ma.

Nboi ntujaka kabere, nkulo kabere ba na ti pi baa buja bunyw paḡabu (2) nboi nbumbonḡ nde.

Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau

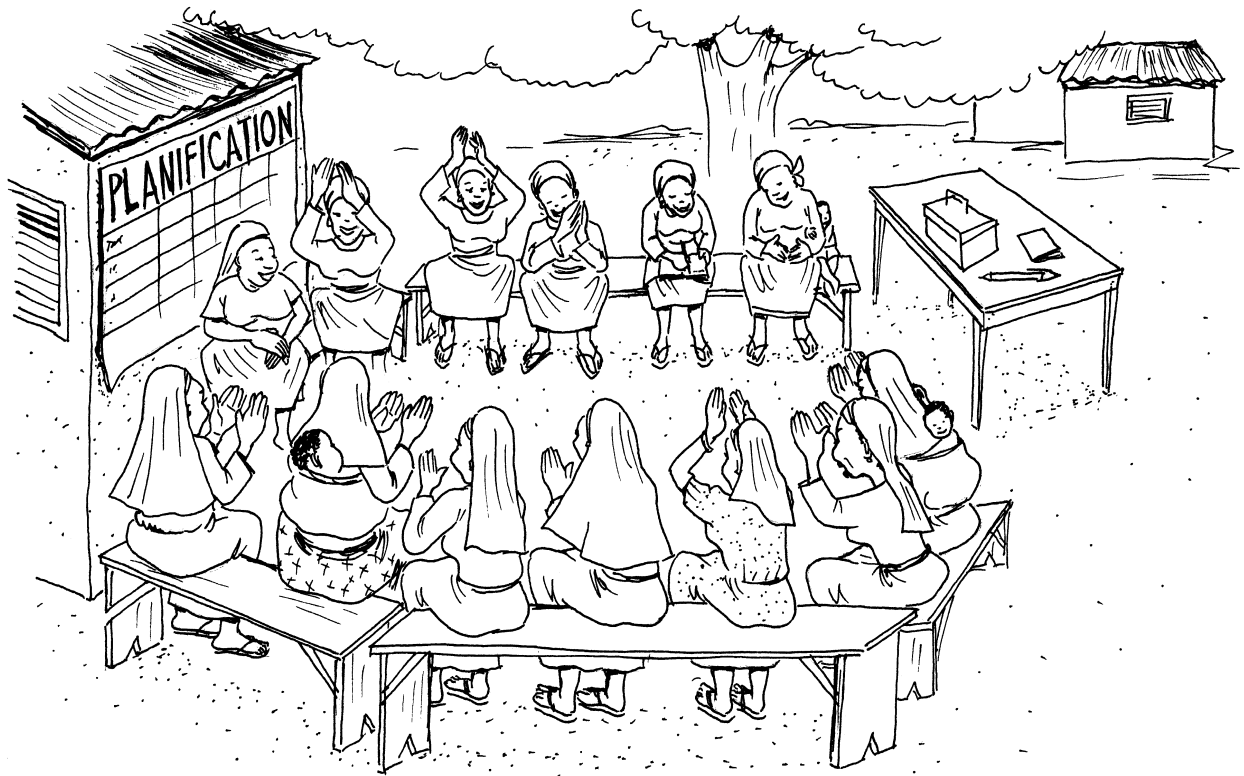
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues tous les deux (2) ans par tous les membres du groupement.



Gɪ wuɗa asenɓi aɗɗɔkɔɗo galaŋ se gɪ wala. Bɪsɪm nbot kabere ba naa lee
ɪwalɪ nɗɗɔkɔɗo aɗɗɔɗo nɪ. Na akiɗe nkulo kaŋyu ku cɔv.

Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir

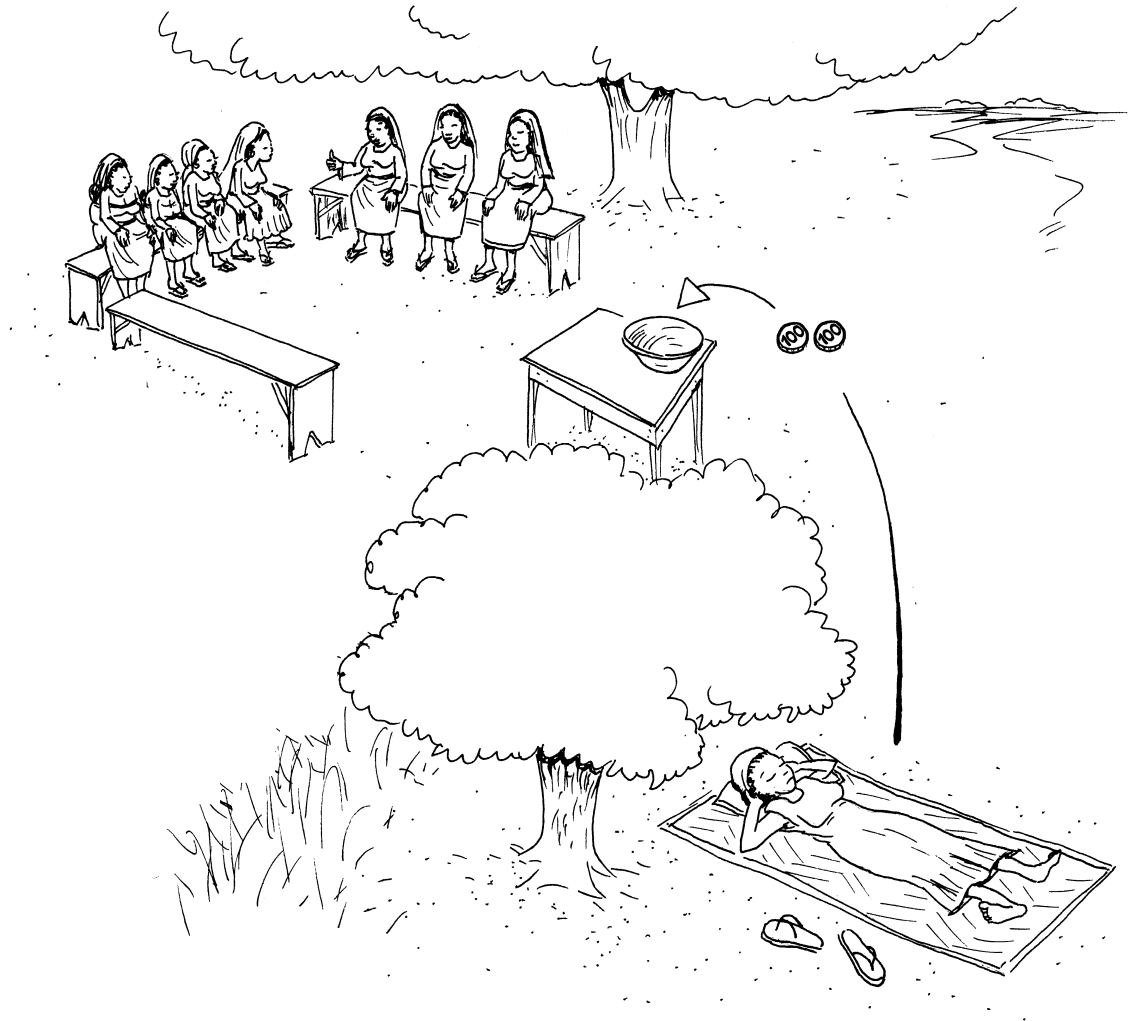
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par
mois pour discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔŋ aŋɔɔ nɪ. Na akidɛ nkulo kaŋyɪ kɪ cəv. Kaŋkɪm nboi nti wala ndɔŋkɔŋ gaja gapələme nɪ na kidɛ atəma ndɛ nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakidɛ nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gvfaŋa ayɛɛ bukɔi nkulo ŋlee na riba ma. Naa batələ nkulo kaalei ɪsəm nboi kabere gusaɪ gv pɪ uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



Umura paŋa ɗaka ?

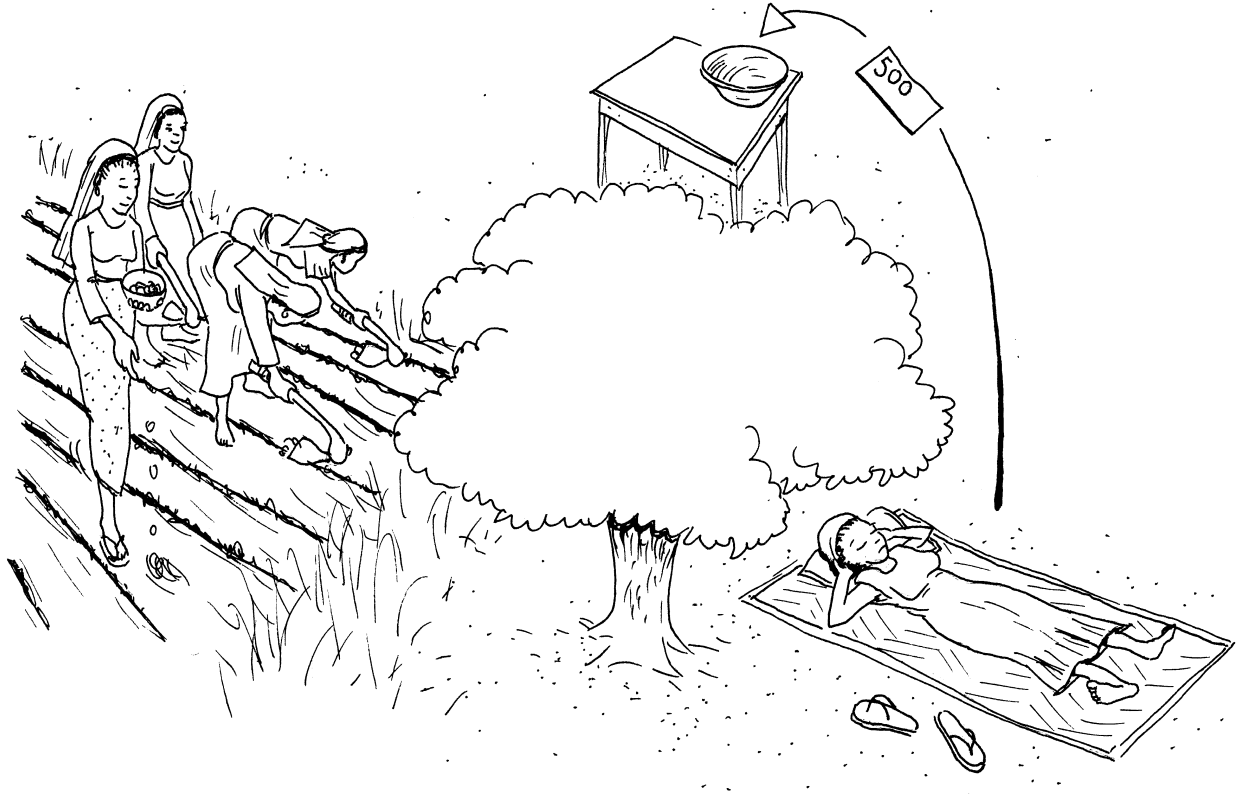
Ulee tilashi ashee nkulo kɔbere ba naa pi ɪwalu na naa lee nkulo katama nɗunii. Na ntɔma nsara gi tawa niiya waa atɪ mura mana ba naa bɔɔ bato

Are ta bɛla ɪwalu kupɪw naka tur uɗɛna bukɔi buna caari ni ma na awuda ataa sɛla itani idali shɪnyɪw (200) FCFA ashee nkulo ka beŋci.

Quelles sanctions existent ?

Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une réunion doit payer une somme de **200 FCFA** dans notre caisse.



Are ta bəla ntəma kɔpiw naka tur uɗen bukwɛ bu na caari ni ma na awuda ataa sɛla itani idali shɔvɔn (**500**) FCFA ashee nkulo ka beŋci.

Chaque membre qui s'absente sans motif à une activité doit payer une somme de **500 FCFA** dans notre caisse.

Atɩŋ nkulo kv lɩŋ

Atɩŋ nkulo kɩŋ wuɖa vboŋu na. Nboi kɛbere bata yɔ waa nkulo kɩŋkɔɔ ɖa gaye na batə ba sɛra pi ŋɟi. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɛbere batəlɛka bayɔgɔ. Nkulo kɛbere batə ba sɛra kɛman na nkulo nɖen (ɖaa nkulo ONG).

De la durée de vie de notre groupement

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).